Porównanie tłumaczeń Psalmów 148:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podniósł (również) róg swojego ludu,\* Godność wszystkich Jego wiernych\*\* – Synów Izraela, ludu Mu bliskiego. Chwalcie JH(WH)![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On też utrwalił moc swojego ludu, Zadbał o godność wszystkich Mu oddanych — Synów Izraela, ludu, który jest Mu bliski. Alleluja! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wywyższył róg swego ludu, chwałę wszystkich jego świętych, *zwłaszcza* synów Izraela, ludu mu bliskiego. Alleluja. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wywyższył róg ludu swego, chwałę wszystkich świętych jego, mianowicie synów Izraelskich, ludu jemu najbliższego. Halleluja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyznanie jego na niebie i na ziemi i wywyższył róg ludu swego. Chwała wszytkim świętym jego, synom Izraelskim, ludowi przybliżającemu się do niego. Alleluja. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i pomnaża moc swojego ludu. Pieśń pochwalna dla wszystkich Jego świętych, synów Izraela - ludu, który Mu jest bliski. Alleluja. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pomnożył moc ludu swego. Chwała wszystkim wiernym jego - Synom Izraela, ludu mu bliskiego. Alleluja. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On pomnaża siłę swojego ludu. Chwała wszystkim Jego świętym, synom Izraela – ludu, który jest Mu bliski. Alleluja! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On przymnaża mocy swemu ludowi. Chwała wszystkim Jego wiernym, Izraelitom - ludowi, który jest Mu bliski. Alleluja! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On wywyższa róg ludu swojego, dumę dla wszystkich Jego wiernych, dla synów Izraela, ludu tak Mu bliskiego. Alleluja. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Він піднесе ріг свого народу. Спів всім його преподобним, синам Ізраїля, народові, що наближається до Нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wzniósł potęgę Swojego ludu, sławę wszystkich Swoich świętych synów Israela, bliskiego Mu narodu. HALLELUJA! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wywyższy on róg swego ludu, sławę wszystkich lojalnych wobec Niego, synów Izraela, ludu, który jest mu bliski. Wysławiajcie Jah! |

1. 1) <x>50 26:19</x>; <x>230 75:11</x>; <x>230 89:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: świętych, pobożnych, bogobojnych, חָסִיד (chasid). [↑](#footnote-ref-3)